

BAI HUA LUN YU

武惠华 译注

(注音本)



白话论语

BAI HUA LUN YU

白话



北京大学出版社

说 明

一、《论语》是儒家经典，记孔子的言行、答弟子问及弟子之间的谈话，是研究孔子思想和儒家学说的重要资料。

二、本书以清代刘宝楠的《论语正义》为底本，各篇每章前加数码标出章序，以方便查阅。

三、为解决生僻字、通假字、古今字、多音字给理解造成的困难，全文加注汉语拼音：通假字按假借义注音；各种专名（人名、地名、朝代名、诸侯国名、谥号、书名、篇名等）第一个字母大写，人名的姓与名（或字、号）分写，多音节专名连写，一般文句不用大写（包括句首）。一般文句按字（不是按词）注音。拼音中一律不用标点。

四、《现代汉语通用字表》以外的字用繁体字，不另造简化字。

五、译文采用直译，必要的地方增加词语，力求译文通畅、明白。

六、注释提供词语的解释及文化背景知识，以补白话直译的不足。

七、本书有四个附录。其中附录二可供查检人名。附录三按内容分为七大类，有些条目跨类，如“礼”、“义”等；有些条目，如“忠”、“孝”、“勇”、“恕”、“中庸”等，后面所列有些章中，字面上未出现这些字，但内容相关；还有些条目，如“好”、“恭”等，在一章之中出现两次或多次，为避免烦琐，章序也只标列一次。

目 录

学而第一	(共 16 章)	1
为政第二	(共 24 章)	10
八佾第三	(共 26 章)	23
里仁第四	(共 26 章)	38
公冶长第五	(共 28 章)	48
雍也第六	(共 30 章)	63
述而第七	(共 38 章)	77
泰伯第八	(共 21 章)	92
子罕第九	(共 31 章)	102
乡党第十	(共 27 章)	116
先进第十一	(共 26 章)	129
颜渊第十二	(共 24 章)	144
子路第十三	(共 30 章)	157
宪问第十四	(共 44 章)	172
卫灵公第十五	(共 42 章)	194
季氏第十六	(共 14 章)	209
阳货第十七	(共 26 章)	220
微子第十八	(共 11 章)	236
子张第十九	(共 25 章)	245
尧曰第二十	(共 3 章)	257

附录

一、孔丘生平简介	262
二、《论语》主要人名索引	264
三、《论语》分类条目索引	273
四、主要参考书目	290

XUÉ ÉR DÌ Yī 学 而^①第 一

- 1.1 zǐ yuē xué ér shí xí zhī bù yì yuè hū yǒu péng zì
子^②曰：“学 而 时 习 之，不 亦 说^③乎！ 有 朋 自
yuǎn fāng lái bù yì lè hū rén bù zhī ér bù yùn bù yì
远 方 来，不 亦 乐 乎！ 人 不 知，而 不 愠，不 亦
jūn zǐ hū
君 子 乎！”

〔注释〕 ①学而：是《论语》第一篇的篇名。《论语》各篇的篇名取自第一章头两三个字。

②子：古代对男人的美称。《论语》中“子曰”的“子”都是孔子的弟子对孔子的称呼。

③说：后来写作“悦”，高兴，愉快。

〔白话〕 孔子说：“学了知识然后定期复习它，不也是让人高兴的吗！有志同道合的人从远方来，不也是让人快乐的吗！别人不了解自己，自己却不恼怒，不也是君子吗！”

- 1.2 Yǒu zǐ yuē qí wéi rén yě xiào dì^③ ér hào fàn shàng
有子^①曰：“其 为 人 也 孝^②弟^③，而 好 犯 上
zhě xiǎn yǐ bù hào fàn shàng ér hào zuò luàn zhě wèi
者，鲜 矣；不 好 犯 上，而 好 作 乱 者，未
zhī yǒu yě jūn zǐ wù běn běn lì ér dào shēng xiào
之 有 也。君 子 务 本，本 立 而 道^④ 生。孝

tì yě zhě qí wéi rén zhī běn yú
弟也者，其为仁^⑤之本与^⑥！”

〔注释〕 ①有子：孔子的学生，姓有，名若。

②孝：中国传统的道德规范之一，指子女对父母要敬重、顺从、侍奉、供养。《论语》中不仅提出如何实行“孝”的具体作法，还论述了“孝”与“仁”、与“忠”的关系。

③弟：现在写作“悌”。是中国传统的道德规范之一，指弟弟顺从兄长。

④道：是中国古代的哲学和伦理范畴，在《论语》中出现三十多次，具有多种涵义。这里指治理国家、为人处事的原则。

⑤仁：是儒家政治伦理思想体系的核心，是孔子一生追求的最高道德境界。“仁”以“孝悌”为根本，以“仁者爱人”为基本精神，靠“礼”来调节。“宽”、“信”、“敏”、“智”、“勇”、“恭”、“惠”等，都是“仁”的重要表现。

⑥与：现在写作“欤”，语气词。

〔白话〕 有子说：“孝顺父母，顺从兄长，却喜好冒犯朝廷的人是很少的；不喜欢冒犯朝廷，却喜好造反的人是没有的。君子应该把力量用在根本上，根本确立了，治理国家、处世为人的原则也就有了。孝和悌，就是仁的根本啊！”

zǐ yuē qiǎo yán lìng sè xiǎn yǐ rén^{*}
1.3 子曰：“巧言令色，鲜矣仁。”

〔白话〕 孔子说：“花言巧语，伪装和善，这样的人，太缺少仁德了。”

Zēng zǐ yuē wú rì sān xǐng wú shēn wèi rén móu ér bù
1.4 曾子^①曰：“吾日三省吾身：为人谋而不

zhōng hū yǔ péng yǒu jiāo ér bù xìn hū chuán bù xí
忠^②乎？与朋友交而不信^③乎？传不习
乎
乎？”

〔注释〕 ①曾子：孔子的学生，姓曾，名参(shēn)，字子与。

②忠：是中国传统的道德规范之一，指为人做事诚实负责，尽心竭力。孔子把“忠”当作实现“仁”的手段，把“忠”作为臣事君的准则。

③信：是儒家的道德规范之一，指忠实地遵守跟别人许下的诺言或履行约定的事情。孔子把“信”作为“仁”的内容。

〔白话〕 曾子说：“我每天多次反省自己：替别人出谋划策，是不是尽心竭力了呢？和朋友交往，是不是诚实守信了呢？对老师所传授的知识，是不是复习了呢？”

1.5 zǐ yuē dào qiān shèng zhī guó jìng shì ér xìn jié yòng
子曰：“道^①千乘^②之国，敬事而信，节用
ér ài rén shǐ mǐn yǐ shí
而爱人，使民以时。”

〔注释〕 ①道：后来写作“导”，这里指治理。

②千乘：一千辆兵车。每辆由四匹马拉的车上有三名甲士，车下有七十二个步兵，还有二十五个后勤人员。古代以兵车数量的多少来衡量国家的大小强弱。“千乘之国”指中等规模的国家。

〔白话〕 孔子说：“治理拥有一千辆兵车的诸侯国，应该恭敬谨慎地处理国事而又讲信用，节约费用而又爱护他人，征用老百姓

不要耽误耕种、收获的时间。”

- 1.6 zǐ yuē dì zǐ rù zé xiào chū zé tì jīn ér xìn fàn ài
子曰：“弟子入则孝，出则弟，谨而信，泛爱
zhòng ér qīn rén xíng yǒu yú lì zé yǐ xué wén
众，而亲仁^①。行有余力，则以学文^②。”

〔注释〕 ①仁：这里指具有仁德的人。

②文：指关于古代礼仪、音乐、诗及历史文献等。

〔白话〕 孔子说：“作为晚辈，在家要孝顺父母，外出要顺从兄长，做事谨慎而讲信用，广泛地把爱心给予别人，而亲近那些具有仁德的人。这样做了还有多余的精力，就用来学习文献。”

- 1.7 zǐ xià yuē xián xián yì sè shì fù mǔ néng jié qí
子夏^①曰：“贤贤^②易^③色；事父母，能竭其
lì shì jūn néng zhì qí shēn yǔ péng yǒu jiāo yán ér yǒu
力；事君，能致^④其身；与朋友交，言而有
xìn suī yuē wèi xué wú bì wèi zhī xué yǐ
信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

〔注释〕 ①子夏：孔子的学生，姓卜(bǔ)，名商，字子夏。

②贤贤：前一“贤”为动词，尊重。后一“贤”为名词，贤人，有才有德的人。

③易：轻视。

④致：奉献。

〔白话〕 子夏说：“尊重贤人而不看重女色；侍奉父母，能尽心竭力；为君主效力，能奉献生命；和朋友交往，说了话就讲信用。

这样的人即使没有学习过人伦之道,我也一定说他已经学过了。”

- 1.8 zǐ yuē jūn zǐ bù zhòng zé bù wēi xué zé bù gù zhǔ
子曰:“君子不重则不威,学则不固^①;主^②
zhōng xìn wú yǒu bù rú jǐ zhě guò zé wù dàn gǎi
忠信,无^③友不如己者;过则勿惮改。”

〔注释〕 ①固:闭塞,浅陋。

②主:注重,崇尚。

③无:通“毋”,不要。

〔白话〕 孔子说:“君子不庄重就没有威严,学习就能不闭塞、浅陋;崇尚忠信,而不要和不如自己的人交朋友;犯了错误不要害怕改正。”

- 1.9 zēng zǐ yuē shèn zhōng zhuī yuǎn mín dé guī hòu yǐ
曾子曰:“慎终^①追远^②,民德归厚矣。”

〔注释〕 ①终:人死亡。这里指父母的丧事。

②远:指祖先。

〔白话〕 曾子说:“谨慎地办理父母的丧事,虔诚地追念祖先,百姓的道德就会趋向忠诚厚重了。”

- 1.10 zǐ qín wèn yú zǐ gòng yuē fū zǐ zhì yú shì bāng
子禽^①问于子贡^②曰:“夫子^③至于是邦
yě bì wén qí zhèng qiú zhī yú yì yǔ zhī yú zǐ gòng
也,必闻其政,求之与,抑^④与之与?”子贡

yuē fū zǐ wēn liáng gōng jiǎn ràng yǐ dé zhī
曰：“夫子温、良、恭、俭、让^⑤以得之。

fū zǐ zhī qiú zhī yě qí zhū yì hū rén zhī qiú zhī yú
夫子之求之也，其诸^⑥异乎人之求之与？”

〔注释〕 ①子禽：姓陈，名亢(kàng)，字子禽。

②子贡：孔子的学生，姓端木，名赐，字子贡。

③夫子：古代对男人的敬称，这里指孔子。

④抑：表示选择的连词，还是。

⑤温良恭俭让：温和，善良，恭敬，俭朴，谦让，是做人的谦恭态度及文雅举止。

⑥其诸：表示推测，恐怕。

〔白话〕 子禽向子贡询问：“老师到达一个国家后，一定能了解到那个国家的政事，这是他自己访求到的呢，还是别人主动提供给他的呢？”子贡说：“老师是凭着他温和、善良、恭敬、俭朴和谦让的态度举止而得到的。他了解情况的方法，恐怕和别人的方法不一样吧？”

1.11 zǐ yuē fù zài guān qí zhì fù mò guān qí xíng
子曰：“父在，观其^①志；父没^②，观其行，
sān nián wú gǎi yú fù zhī dào kě wèi xiào yī
三年^③无改于父之道^④，可谓孝矣。”

〔注释〕 ①其：他的，指儿子的。

②没：通“歿”，死亡。

③三年：周礼规定，父亲去世，儿子要服丧三年，以报答养育之恩。经儒家极力提倡，在汉代以后形成制度。守孝期间，对服饰、饮食、住所和行为都有细致甚至苛刻的规定。

④道：这里指观念、主张和行为方式。

〔白话〕 孔子说：“父亲在世时，要看他的志向；父亲去世后，要看他的行为，如果三年之内不改变他父亲生前的想法、做法，才可以算是做到孝顺了。”

1.12 Yǒu zǐ yuē lǐ zhī yòng hé wéi guì xiān wáng zhī
有子曰：“礼^①之用，和^②为贵。先王^③之
dào sī wéi měi xiǎo dà yóu zhī yǒu suǒ bù xíng zhī hé
道，斯为美，小大由之。有所不行，知和
ér hé bù yǐ lǐ jié zhī yì bù kě xíng yě
而和，不以礼节之，亦不可行也。”

〔注释〕 ①礼：指西周的礼仪制度，包括为维护古代等级制度而制订的一切典章制度和个人的伦理道德修养和行为准则规范。

②和：恰当，合度，恰到好处。

③先王：指尧、舜、禹、周文王、周武王等上古时代贤明的君主。

〔白话〕 有子说：“礼的运用，以合度为可贵。古代帝王的治国方法，这正是其完美的地方，办理小事大事都恰当。就是有行不通的地方，知道恰当而求恰当，不用礼来节制，也不能达到目的。”

1.13 Yǒu zǐ yuē xìn jìn yú yì yán kě fù yě gōng jìn
有子曰：“信近^①于义^②，言可复^③也。恭近
yú lǐ yuǎn chǐ rǔ yě yīn bù shī qí qīn yì kě zōng yě
于礼，远耻辱也。因^④不失其亲，亦可宗也。”

〔注释〕 ①近：接近，这里指符合。

②义：道德规范。

③复：实践（诺言）。

④因：依靠。

〔白话〕 有子说：“允诺、立约要符合义，说出的话才能实行。态度恭敬要符合礼，才能避免遭受耻辱。依靠的人算得上是自己可亲近的人，也就值得崇敬了。”

- 1.14 zǐ yuē jūn zǐ shí wú qiú bǎo jū wú qiú ān mǐn yú shì
子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏^①于事
ér shèn yú yán jiù yǒu dào ér zhèng yān kě wèi hào
而慎于言，就有道^②而正焉，可谓好
xué yě yǐ
学也已^③。”

〔注释〕 ①敏：敏捷。

②有道：指有道德的人。

③已：通“矣”，语气词。

〔白话〕 孔子说：“君子饮食不求饱足，居住不求安逸，办事敏捷，说话谨慎，接近有道德的人而改正自己的错误，这样就可以说是好学的了。”

- 1.15 zǐ gòng yuē pín ér wú chǎn fù ér wú jiāo hé rú
子贡曰：“贫而无谄^①，富而无骄，何如？”
zǐ yuē kě yě wèi ruò pín ér lè fù ér hào lǐ zhě
子曰：“可也，未若贫而乐，富而好礼者

yě Zǐ gòng yuē shī yún rú qiē rú cuō rú zhuó
也。”子贡曰：“《诗》^②云，‘如切如磋^③，如琢
如磨’^④，其斯之谓与？”子曰：“赐^⑤也，始可
与言《诗》已矣，告诸^⑥往而知来者。”

〔注释〕 ①谄：谄媚，奉承。

②《诗》：《诗经》，是春秋时代的一部诗歌总集，共三百零五篇。

这里引用的诗句出自《卫风·淇奥》篇。

③如切如磋：好像把骨头、象牙制做成各种形状。切、磋分别是加工方法。

④如琢如磨：好像把玉石治理得有文采。琢、磨也是加工方法。

⑤赐：子贡的字。

⑥诸：代词，相当于“之”，这里指子贡。

〔白话〕 子贡说：“贫穷而不奉承人，富足而不骄傲，这样的人怎么样呢？”孔子说：“可以，但是不如贫穷却依然快乐，富足而又好礼的人。”子贡说：“《诗》里说，‘要像加工牙骨玉石那样，切磋它，琢磨它’，就是说的这个意思吧？”孔子说：“端木赐呀，我现在可以开始和你谈《诗》了，因为给你讲了过去你就可以预知未来了。”

1.16 zǐ yuē bù huàn rén zhī bù jǐ zhī huàn bù zhī rén yě
子曰：“不患人之不己知，患不知人也。”

〔白话〕 孔子说：“不怕别人不了解自己，就怕自己不了解别人。”

WÉI ZHÈNG DÌ ÈR 为 政 第 二

- 2.1 zǐ yuē wéi zhèng yǐ dé^① pì rú běi chén^② jū qí suǒ
子 曰：“为 政 以 德^①，譬 如 北 辰^②，居 其 所
ér zhòng xīng gòng zhī^③
而 众 星 共^③之。”

〔注释〕 ①德：道德教化，是儒家治国治民的根本方法。

②北辰：北极星，天空北部的一颗亮星。

③共：通“拱”，环绕。

〔白话〕 孔子说：“用道德教化来治理国家，就会像北极星一样，处在自己的位置上，众多星星就会环绕在它周围了。”

- 2.2 zǐ yuē Shī sān bǎi yī yán yǐ bì zhī yuē sī wú
子 曰：“《诗》 三 百^①，一 言 以 蔽 之，曰 ‘思 无
xié^②
邪^②’。”

〔注释〕 ①《诗》三百：《诗经》共三百零五篇，以整数概指全部。

②思无邪：出自《诗经》中《鲁颂·駉(jiōng)》篇，原诗中的“思”字是语气词，没有实在的意思。孔子借用这句诗来阐述自己对《诗经》的看法。无邪：没有邪恶。

〔白话〕 孔子说：“《诗经》三百篇，可以用一句话来概括，就是‘思无邪’”。

2.3 zǐ yuē dào zhī yǐ zhèng qí zhī yǐ xíng mín miǎn ér
子曰：“道之以政，齐^①之以刑，民免^②而
wú chǐ dào zhī yǐ dé qí zhī yǐ lǐ yǒu chǐ qiě gé
无耻^③；道之以德，齐之以礼，有耻且格^④。”

〔注释〕 ①齐：整治，约束。

②免：避免。古书中“免”的后面多有省略的内容，可以据上下文补出相应的词语。这里可以补“罪”、“罚”等。

③耻：羞耻之心。

④格：纠正。

〔白话〕 孔子说：“用政令来治理民众，用刑法来约束他们，老百姓虽然能避免犯罪受罚，却没有羞耻之心；用道德教化来治理他们，用礼来约束他们，老百姓就会有羞耻之心，而且能纠正自己的错误。”

2.4 zǐ yuē wú shí yǒu wǔ ér zhì yú xué sān shí ér lì sì
子曰：“吾十有^①五而志于学，三十而立^②，四
shí ér bù huò wǔ shí ér zhī tiān mìng liù shí ér ěr
十而不惑，五十而知天命^③，六十而耳
shùn qī shí ér cóng xīn suǒ yù bù yú jǔ
顺^④，七十而从心所欲，不逾矩^⑤。”

〔注释〕 ①有：通“又”。“十有五”即十五（岁）。古书常在整数与个位零数之间加“有”。

②立：立身处世，指能在社会上从事与人相处的种种活动。

③天命:天的意志和命令。中国古代哲学中有一种观点,认为上天能把自己的意志传达给人,并且能决定人类的命运。帝王认为自己“受命于天”,能传达天的意志,因此“王命”体现着“天命”。孔子在《论语》中提出“知天命”、“畏天命”、“不知命,无以为君子”等观点。

④耳顺:耳听心顺,即能静心听取各种意见。

⑤矩:规矩,规范。

[白话] 孔子说:“我十五岁时立志学习,三十岁能立身处世,四十岁时明辨是非而不迷惑,五十岁能了解天命,六十岁时耳听心顺,七十岁能想做什么就做什么而不违反规矩。”

2.5 Mèng Yǐ zǐ wèn xiào zǐ yuē wú wéi Fán Chí yù zǐ
孟懿子^①问孝,子曰:“无违。”樊迟^②御,子
gào zhī yuē Mèngsūn wèn xiào yú wǒ wǒ duì yuē wú
告之曰:“孟孙问孝于我,我对曰‘无
wéi Fán Chí yuē hé wèi yě zǐ yuē shēng shì zhī
违’。”樊迟曰:“何谓也?”子曰:“生,事之
yǐ lǐ sǐ zàng zhī yǐ lǐ jì zhī yǐ lǐ
以礼;死,葬之以礼,祭之以礼。”

[注释] ①孟懿子:姓仲孙,名何忌,鲁国的大夫。“孟”是承他父亲孟僖(xī)子来的,下文孟孙也指他。“懿”是他的谥(shì)号。

②樊迟:孔子的学生,姓樊,名须,字子迟。

[白话] 孟懿子向孔子询问孝道,孔子说:“不要违背礼。”樊迟为孔子驾车时,孔子告诉樊迟说:“孟孙氏向我询问过孝道,我回答说‘不要违背礼’。”樊迟问:“这是什么意思呢?”孔子说:“父

母在世时，按‘礼’侍奉他们；父母去世后，按‘礼’埋葬他们，按‘礼’祭祀他们。”

2.6 Mèng Wǔ bó wèn xiào zǐ yuē fù mǔ wéi qí jí zhī
孟武伯^①问孝，子曰：“父母，唯其疾之
yōu
忧。”

〔注释〕 ①孟武伯：孟懿子的儿子。名臧(zhì)，“武”是谥号。

〔白话〕 孟武伯向孔子询问孝道，孔子说：“对父母，只为他们的疾病担忧。”

2.7 Zǐ yóu wèn xiào zǐ yuē jīn zhī xiào zhě shì wèi néng
子游^①问孝，子曰：“今之孝者，是谓能
yǎng zhì yú quǎn mǎ jiē néng yǒu yǎng bù jìng hé yǐ
养。至于犬马，皆能有养。不敬，何以
bié hū
别乎？”

〔注释〕 ①子游：孔子的学生，姓言，名偃，字子游。

〔白话〕 子游向孔子询问孝道，孔子说：“现在所谓的尽孝道，认为能赡养父母就行了。可是这连狗马都能得到喂养。只赡养父母而不敬重他们，那和喂养狗马又有什么区别呢？”

2.8 Zǐ xià wèn xiào zǐ yuē sè nán yǒu shì dì zǐ fú qí
子夏问孝，子曰：“色^①难。有事，弟子^②服其
láo yǒu jiǔ shí xiān shēng zhuàn céng shì yǐ wéi xiào hū
劳；有酒食，先生^③饌^④，曾^⑤是以为孝乎？”